

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jeszua, Bani, Szerebiasz, Jamin, Akub, Szabetaj, Hodiasz, Maasejasz, Kelita, Azariasz, Jozabad, Chanan, Pelajasz – czyli* Lewici – wyjaśniali Prawo ludowi, który (stał) na swym miejscu.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czasie czytania Lewici: Jeszua, Bani, Szerebiasz, Jamin, Akub, Szabetaj, Hodiasz, Maasejasz, Kelita, Azariasz, Jozabad, Chanan i Pelajasz wyjaśniali ludowi Prawo. Ludzie natomiast pozostawali na swoich miejscach
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także Jeszua, Bani, Szerebiasz, Jamin, Akkub, Szabbetaj, Hodiasz, Maasejasz, Kelita, Azariasz, Jozabad, Chanan, Pelajasz i Lewici nauczali lud prawa. A lud stał na swoim miejscu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i Jesua, i Bani, i Serebijasz, Jamin, Chakub, Sabbetaj, Hodyjasz, Maasyjasz, Kielita, Azaryjasz, Jozabad, Chanan, Felajasz, i Lewitowie nauczali ludu zakonu, a lud stał na miejscu swem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jozue i Bani, i Serebia, Jamin, Akkub, Seftaj, Odia, Maasja, Celita, Azariasz, Jozabed, Hanan, Falaja, Lewitowie, czynili pomilczenie między ludem ku słuchaniu zakonu, a lud stanął na swym miejscu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A lewicis: Jozue, Bani, Szerebiasz, Jamin, Akkub, Szabbetaj, Hodiasz, Maasejasz, Kelita, Azariasz, Jozabad, Chanan, Pelajasz objaśniali ludowi Prawo, podczas gdy lud pozostawał na miejscu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jeszua, Bani, Szerebiasz, Jamin, Akkub, Szabbetai, Hodiasz, Maasejasz, Kelita, Azariasz, Jozabad, Chanan, Pelajasz, Lewici wyjaśniali Zakon ludowi, który stał w miejscu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jozue, Bani, Szerebiasz, Jamin, Akkub, Szabbetaj, Hodiasz, Maasejasz, Kelita, Azariasz, Jozabad, Chanan i Pelajasz oraz lewici wyjaśniali Prawo ludowi, podczas gdy lud trwał na swoim miejscu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast lewici: Jozue, Bani, Szerebiasz, Jamin, Akkub, Szabbetaj, Hodiasz, Maasejasz, Kelita, Azariasz, Jozabad, Chanan, Pelajasz przekazywali słowa Prawa ludziom stojącym na swoich miejscach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie lewici: Jozue, Bani, Szerebja, Jamin, Akkub, Szabbetaj, Hodijja, Maaseja, Kelita, Azarja, Jozabad, Chanan i Pelaja wyjaśniali Prawo ludowi trwającemu w postawie stojącej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Й Ісус і Ваная і Саравія слухали, Акув, Савватій, Калліт, Азарія, Йозавад, Ананій, Фалія і левіти навчали нарід в законі, і нарід стояв.

¹⁾ waw eksplikatywne.

²⁾ <x>50 33:10</x>; <x>140 17:7-9</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także Jeshua, Bani, Szerebiasz, Jamin, Akkub, Szabbetai, Hodiasz, Mesajasz, Kelita, Azarja, Jozabad, Chanan, Pelajasz i Lewici nauczali lud Prawa, a lud pozostawał na swoim miejscu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jeshua i Bani oraz Szerebiasz, Jamin, Akkub, Szabbetai, Hodiasz, Maasejasz, Kelita, Azariasz, Jozabad, Chanan, Pelajasz – Lewici – objaśniali prawo ludowi, podczas gdy lud stał.